繁简同根生 丰韵各不同

张乃馨　方艾青　董　超

“親不见，愛无心，產不生，廠空空，麵无麦，運无車，導无道，兒无首……”这个感叹简化字消解了传统文化内涵的段子曾被广为传诵。近日，汉字的繁简之争又因黄秋生等名人的发声，再度成为微博上的热门话题，“去繁存简”还是“废简用繁”？网民和专家学者众说纷纭。

繁简之争 由来已久

汉字的繁简之争伴随着近代以来的简化字运动，已延续了几十年。自1956年国务院发布《关于公布〈汉字简化方案〉的决议》，开始在中国大陆全面推行简体字以来，这一争论从未停息。

虽然简体字在中国大陆已全面推行多年，港台及部分海外同胞至今仍保留着使用繁体字的传统，两岸三地在汉字形态的使用上长期无法得到统一。

近年来，关于汉字的繁简形态统一问题屡屡成为全国政协委员的提案内容，使得争论一次又一次进入全国人民的视野。2009年，全国政协委员、天津市侨联副主席潘庆林提出，建议全国用10年时间，分批废除简体汉字，恢复使用繁体字，引发轩然大波。同年，教育部、国家语言文字工作委员会发布历时8年研制的《通用规范汉字表(征求意见稿)》。教育部相关人员称，经过学术界反复讨论,教育部决定原则上不恢复繁体字。这一表态暂时终结了一段时间以来的汉字简繁之争。

繁体简体 各有千秋

正如潘庆林所言，“中国繁体汉字意蕴丰富，不但是记录语言的文字符号，而且‘字形藏理、字音通心’。”在“挺繁派”看来，繁体字更符合汉字表意的特性，寓意深远，外形美观，与华夏文明一脉相承，使用起来更有文化尊严。并且在历史学、考古学、书法艺术等特殊领域，繁体字有着其不可为简体字替代的特性。

近年来，随着网络的兴起和国学的逐渐复兴，越来越多年轻人重新燃起对于繁体字的兴趣，“因为我学过书法，对繁体字非常喜欢，平时网络聊天、发短信也都用繁体，美观又有内涵。”网友金里在微博上如是说。

另一方面，简体字推行50多年来，早已在人们的日常工作、学习和生活中占据了主导地位。简体字简单、易学、易懂、易用，在新中国成立后的扫盲运动中发挥了巨大作用，其历史功绩谁也无法磨灭。著名语言学家、全国政协委员江蓝生日前在人民网强国论坛与网友实时交流时这样举例，“比方说‘国庆献礼’，繁体字是60画，简体字是32画。这就给广大的民众学文化创造了很便利的条件”。北京语言大学港澳台办公室主任张宝钧也认为，“最重要的是国民先脱盲，先认字，通过认字能看书、能看报……简体字对提高全民文化素质功劳很大。”

简体字“从简”的特点不仅体现在新中国成立初期的扫盲运动中，几十年来，也得到了国际社会的普遍承认。据张宝钧教授介绍，除了北美一些大学的中文课简繁并用以外，其它西方大学往往完全使用简体字。随着大陆移民、留学生人数的增多，国外中文学校往往只教授简体字。全美中文学校协会下辖200多所中文学校，其办学标准中，“简化字”赫然在列。

识繁用简 或为出路

繁简之争年年提，如果没有一个切实的解决措施，既影响了汉语教学的正常进行，也不利于文化的传承与传播。既然繁体简体各有千秋，那么借鉴马来西亚等汉语地区“用简识繁”的举措，不失为一个出路。

在江蓝生看来，“为了加强两岸四地语言文字的交流，最终实现‘书同文’的远景，目前内地应逐步做到用简识繁，在一定范围内简繁由之，台湾则用繁认简，在一定范围内繁简由之。”

在具体的措施上，江蓝生指出，高中一年级语文课可增加演讲繁体字与简化字关系的课程，使学生能认识繁体字，并掌握繁简对应关系，这并不困难；国家语委也可组织专家对现行简化汉字半个世纪以来的实践进行总结梳理，对其中明显不合理、不理想的可做适当调整。当然，调整和变动会带来使用中的不便，但数量不大，长痛不如短痛，半个世纪对于中国民族的千秋万代来说毕竟是短暂的一瞬。

作为“用简识繁”的支持者，武汉大学研究生楚月说道，“认识繁体字，兴趣很重要，而更重要的是培养人们对于中华传统文化的兴趣。当你喜欢中华文化时，自然会对作为中华文化一部分的繁体字产生兴趣。具体来说，认识繁体字，可以与学习诗词、书法一起进行。”

又是一年暑假时。由于工作关系，直接或间接地接触了不少海外儿童及其家长。最近，收到一些家长来信，希望利用暑假，送孩子回国参加夏令营，目的是学习中文，了解中国。询问如何给孩子报夏令营？报什么样的夏令营最好？其实，这问题没有统一答案，适合孩子的，就是最好的。

我以为，家长不妨从以下几点着手，做好前期功课。

一，广泛浏览，多方收集信息。

目前，国内夏令营市场十分火爆，一些文化机构、旅行社举办的夏令营五花八门。家长需要仔细甄别，考查举办者的资质是否正规，有无举办夏令营的经验等。其次，要达到家长的目的，最好选择主题夏令营。比如：学中文、寻根之旅、学武术等。夏令营一般为期10天左右，选择主题夏令营的好处在于，孩子能在有限的时间内，相对集中地对某个领域有所了解、有些收获。

参加夏令营 家长做功课

刘　菲

另外，最好选择有年龄限制、与孩子年龄相近的夏令营。一些夏令营组织者以赢利为目的，来者不拒，使得营员之间年龄悬殊。其实，由于年龄的不同，孩子之间差别很大。一个还在上小学低年级的7岁孩子，和一个已经上初中高年级的14岁孩子之间，在知识积累、理解能力、认知水平方面均存在着较大距离。这距离会给孩子在交流中造成障碍，从而影响参加夏令营的效果。

二，为参加夏令营提前准备。

准备工作宜从生活和知识两方面进行。对于孩子来说，参加夏令营，意味着离开熟悉的环境和家人、朋友，环境的改变还是挺大的。要训练孩子掌握必要的生活自理能力，学会基本的沟通用语。这一点对于年纪较小的孩子尤其重要。

另外，要根据夏令营的日程安排，让孩子了解一些背景知识，准备一两个小节目，在活动中可以一显身手，有利于在夏令营中建立自信心，也能借此与其他营员建立友谊。

三，要为孩子设定夏令营的“功课”。

参加夏令营的目的是让孩子通过课堂以外的活动开阔眼界，学习知识。所以，事先要对孩子提出要求，布置“作业”。作业的难度和数量则可根据孩子的情况灵活掌握。比如，学会一首中国歌曲或绕口令，夏令营结束后向家长介绍一处名胜古迹，写一两篇日记或作文，等等。

工欲善其事，必先利其器。回国参加夏令营，无论对于家长，还是对于孩子来说都是件大事。如果家长不怕麻烦，做好前期功课，就会让参加夏令营的收获最大化，也会激发孩子今后继续学习中文、进一步了解中国的兴趣。

点点滴滴

我的华语老师

王丽珊（16岁）

今年我们学校请来了4位华语老师。一个在幼儿园，一个在小学部，一个在初中部，还有一个在我们高中部。

我们高中部的华语老师叫张东坪。她人很好，很有耐心，长得也很漂亮。每星期一我们有两节华语课，所以每到星期一我都很高兴，因为要上张老师的华语课。我很喜欢我的华语老师，也非常喜欢老师能来到印尼教我们学习华语。我心底里有一个愿望，希望张老师不要离开我们。虽然我知道这是不现实的，但我和同学们真的很喜欢她，都舍不得她离开。

（寄自印度尼西亚）

中文帮我交朋友

非　凡（11岁）

当我4岁的时候，就开始学习中文了。我学中文其中的一个理由是因为妈妈。妈妈曾在美国的高中和大学里学习中文，但她现在却仍不能流利地说中文。妈妈把这归结为她没能在小时候开始学习中文。这是妈妈的一个遗憾，而妈妈希望她的这个遗憾能在我这里得到改变。

你想知道我在学习中文的过程中是否得到了益处？我的答案是肯定的。

如果你能很流利地使用汉语，可以得到很多的机会，比如上学时的奖学金，工作时的升迁和高薪，或者，当中国运动员出现在奥林匹克运动会上，你可能会被选中去做翻译！

在我学习中文的过程中，我还交了很多朋友。其中的一个老朋友，他的名字叫奕文。我们俩是在国际学校的幼儿园大班认识的。现在我们虽然不在一起上学，但是我们的友谊已经保持7年了！如果我没有学习中文，也就没有机会结交到这么好的朋友。除了奕文，我还交了很多很多的朋友，就是在我现在的中文学习中，还能和我以前在全日制中文学校的同班同学一起学习！

中文是一种很难学的语言。但是，如果你有充足的时间练习，如果你能遇到一位好的中文老师，我想，每一个人都能学好中文！　（寄自美国）

获奖学生游北京

来自美国的达丽雅·兰花·彼得森代表海外获奖学生发言。

部分获奖师生在颁奖现场。

7月20日上午，来自中国、美国、加拿大、荷兰、西班牙、瑞士、德国、意大利、匈牙利、奥地利、阿联酋、文莱、日本、缅甸、新加坡、澳大利亚等国家及香港地区的100多名获奖学生和教师代表欢聚北京，参加第十四届世界华人学生作文大赛颁奖典礼暨“亲情中华”获奖师生夏令营开营仪式。中国侨联副主席乔卫宣布“亲情中华”获奖师生夏令营开营，并向营员授旗。

世界华人学生作文大赛是由中国侨联、全国台联、人民日报海外版、中国国际广播电台和《快乐作文》杂志社共同主办的一项公益活动，迄今已经举办了14年。

本届大赛吸引了来自海内外21个国家和港澳台地区的700余万华人学生参赛，经过各地初评和大赛评委会复评、终评，共有15名同学获得特等奖，8800名同学分别获得一、二、三等奖，另有7630名教师获得辅导奖，180个单位获得组织奖。

颁奖典礼上，人民日报海外版副总编辑王咏赋代表大赛组委会宣布，第十五届世界华人学生作文大赛正式启动。同时，作为世界华人学生作文大赛十五周年庆典活动之一的“寻找曾经获奖的你”活动也正式启动。通过寻找分布在世界各地的历届获奖者，挖掘他们多彩的成长故事，为全世界华人学生搭建更加广阔的交流展示平台。

本报记者　孙少峰文　刘　菲摄影

致读者

本版责任编辑的工作邮箱已经改为：haiwaibanliu@163.com

现用邮箱：haiwaibanliu@yahoo.com.cn将于8月15日作废。

请读者和作者在投稿和联系时留意，并请互相转告。

由此带来的不便也请谅解。——刘老师

学习普通话 港澳学生很起劲

董　超

为期7天的“我的祖国”2013京港澳学生交流营于7月19日在北京语言大学开营，300多名京港澳学生在北京参观交流，一同学习中文，共叙爱国情怀。

在交流中学习普通话

“hùn了的同学醒醒！天坛到了，chuán部同学下车，我们参观天坛！”，“喂！什么hùn了的同学啊！是kùn！也不是chuán部，是quán部！”“kùn，kùn是这么读吗？”“对！”“是chuán部还是quán部……”京港澳学生交流营的营员们就在这样的对话中开始了活动的第一站：游览天坛公园。“华山雕，男的笑，女的笑，一起笑笑笑！”“咔嚓”相机将两岸三地同学的友谊定格在那欢乐的一刻，你很难想象他们认识还不到24个小时。本次活动将营员分成10组，每组都有一个响亮的名字：黄河狮、长江龙、中原豹……名字中透着浓厚的中华文化。

夏令营中的内地同学几乎都是北京小孩，他们的普通话很标准，香港澳门的同学讲话时，有内地同学帮着其纠正发音。可以想象，正处于学习阶段的港澳学生经过这样一周交流，他们的普通话水平会有多么大的提高。

香港新一代文化协会总干事苏祉祺介绍说：这样的活动已经举办18年，每年港澳都有几千人报名。“我们希望两岸三地的学生在这样的交流活动中建立友谊，成为长久的好朋友，一起学习中文，了解中华文化，增加对祖国的认同感”。

渐受重视的中文学习

“我特别喜欢我们中华传统文化，三从四德、平等这些观念对我的影响很深，它教会我们如何做人！爱国、爱澳、爱校是我们学校的校训。”1993年出生的澳门中学生联合总会副理事长梁子豪说。

在澳门的学校中，90%都是以中文教学，澳门学生从小学开始学习拼音，但是一周一节课的有限课时使得很多学生没有真正掌握拼音，所以大部分学生普通话的发音都不大标准。

但澳门学生中文学习的内容很广泛，有诗歌、文言文等。回归后的澳门学校里中文课程明显增多，学生在初中时便要学习中国历史，“我知道我们祖国有8年的抗战历史，我特别想去卢沟桥抗日战争纪念馆看一看，那样的切身感受一定很深刻。我的普通话不是很好，表达不出那种特别的感觉，你能帮我想一个词吗？”参加活动的一个澳门学生对笔者说。

由于百年英国殖民地的历史，长期以来香港学校分为英文和中文两种。虽然在英文学校中也有中文授课，但仅限于历史和中文课，中文学校也大多采用粤语和繁体字进行教学。

不过，在香港回归16年后的今天，普通话的受重视程度也在逐步加深。“对于低年级的学生来说，普通话已是一门必修课。其实我们特别希望内地的老师可以来教我们中文，我们就可以学到标准的普通话了。”参加活动的香港同学说出了自己的心愿。

增加对祖国的认同感

在港澳，普通民众了解祖国大陆的渠道有限，主要是通过书本和媒体，而一些媒体又无限放大内地一些负面的消息，使得不少人对大陆存有误解和疑虑。“这是我第4次来北京，要自己来过才可以说好还是不好，百闻不如一见嘛。我来到大陆之后没有觉得不好啊！”梁子豪笑着说。对于世界观正处于形成期的青少年来说，亲眼看一看祖国大陆的发展变化，亲身感受一下祖国的历史文化，这将使他们受益终生。

北京语言大学港澳台办公室主任张宝钧说：“我们希望来参加交流营活动的港澳同学能结合自己的亲身感受，进行独立思考和理性分析，希望他们成为对祖国有认同感和责任感、对中文学习感兴趣的人。”

图为华山雕小组成员在天坛合影　董　超摄